



Frank Lloyd Wright's Fallingwater

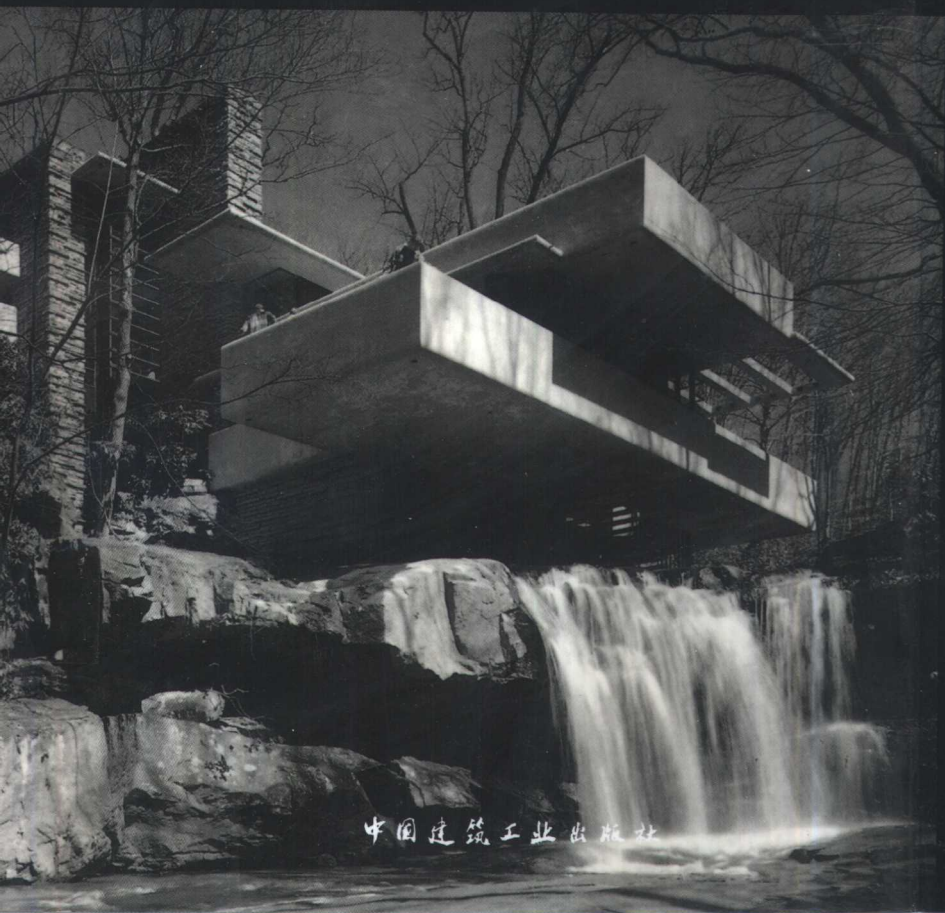
3

Ezra Stoller

国外名建筑选析丛书

[美] 埃兹拉·斯托勒 编

流水别墅



中国建筑工业出版社

国外名建筑选析丛书

流水别墅

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字: 01-2001-0579 号

图书在版编目(CIP)数据

流水别墅 / (美) 斯托勒编; 屠苏南译.

- 北京: 中国建筑工业出版社, 2001.8

(国外名建筑选析丛书)

ISBN 7-112-04688-2

I. 流... II. ①斯... ②屠... III. 别墅—建筑设计
—简介—美国 IV. TU241.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第25905号

Copyright © 2000 Princeton Architectural Press

Translation Copyright © 2001 China Architecture & Building Press

本书经美国 Princeton Architectural Press 出版社

正式授权本社在中国翻译、出版、发行中文版

责任编辑: 张惠珍 董苏华

国外名建筑选析丛书

流水别墅

[美] 埃兹拉·斯托勒 编

屠苏南 译

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

新华书店经销

北京广厦京港图文有限公司制作

北京方嘉彩色印刷有限责任公司印刷

开本: 787 × 1092 毫米 1/32 印张: 3 1/4 字数: 88 千字

2001 年 10 月第一版 2001 年 10 月第一次印刷

定价: 20.00 元

ISBN 7-112-04688-2

TU · 4171 (10162)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

本社网址: <http://www.china-abp.com.cn>

网上书店: <http://www.china-building.com.cn>

国外名建筑选析丛书

流水别墅

[美] 埃兹拉·斯托勒 (Ezra Stoller)

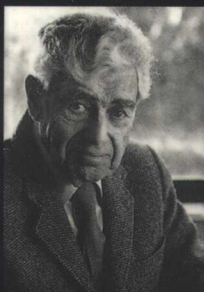
导论: 尼尔·莱文 (Neil Levine)

在西宾夕法尼亚州阿巴拉契山脉的一个遥远而封闭的山脚下, 坐落着无疑是全美国, 也许是全世界最有名的现代住宅: 弗兰克·劳埃德·赖特的流水别墅。赖特在 1934 年受委托为匹兹堡百货店巨子埃德加·考夫曼设计一座周末闲居场所。赖特以一个惹人注目的悬挑在熊跑泉 (Bear Run) 清澈水流上的、雕塑般的大胆构图震惊了他的业主和建筑公司。

流水别墅旋即表达了赖特的与自然界的韵律相协调的“有机”建筑理想, 运用的却是现代主义语言——尽管是用他自己的词汇。对赖特来说, 这个委托给了他一个冲向建筑实践最前沿的机会。被某些国际式风格倡导者认为过时的赖特以流水别墅向大家证明了他仍处于行业的前端。

埃兹拉·斯托勒拍摄的流水别墅照片, 大部分是 1963 年受纽约现代艺术博物馆的委托, 已成为个中翘楚。它们图解了建筑的现代形式对景观的整体联系。

尼尔·莱文, 一位一流的赖特作品研究者, 并且是一名弗兰克·劳埃德·赖特建筑保护委员会委员, 提供了一篇描述该建筑历史及其重要性的说明文字。



埃兹拉·斯托勒 20 世纪 30 年代在他还是一名建筑系学生时就开始进行建筑摄影了，随后迅速成长为一名杰出的建筑摄影家而享誉世界。他对细节的精确把握和用二维图像来表达建筑师构思的独到技能使他受到建筑师、编辑和收藏家的赞誉。虽然今天他已经退休了，但他创建于 1939 年的 Esto 图片社仍在运行中。

尼尔·莱文 是哈佛大学建筑与艺术史的 Emmet Blakeney Gleason 教授，以及深受好评的《弗兰克·劳埃德·赖特的建筑》（1996 年）一书的作者。

《国外名建筑选析丛书》是通过建筑摄影师埃兹拉·斯托勒的镜头展现现代建筑的杰作。其作品包括：

流水别墅
西塔里埃森
联合国总部大厦
朗香教堂
西格拉姆大厦
环球航空公司候机楼
萨尔克生物研究所
耶鲁大学艺术与建筑系馆
约翰·汉考克大厦
惠特尼美国艺术博物馆

封面设计：萨拉·E·斯特门
封 面：从溪流中看去(1971 年)
封 底：从第一级瀑布下看去(1963 年)
摄 影：埃兹拉·斯托勒 © Esto
作者照片：© 苏珊·奥里斯塔利奥 / Esto
编辑和图书设计：马克·拉姆斯特
绘 图：达恩·赫尔曼和琳达·钟

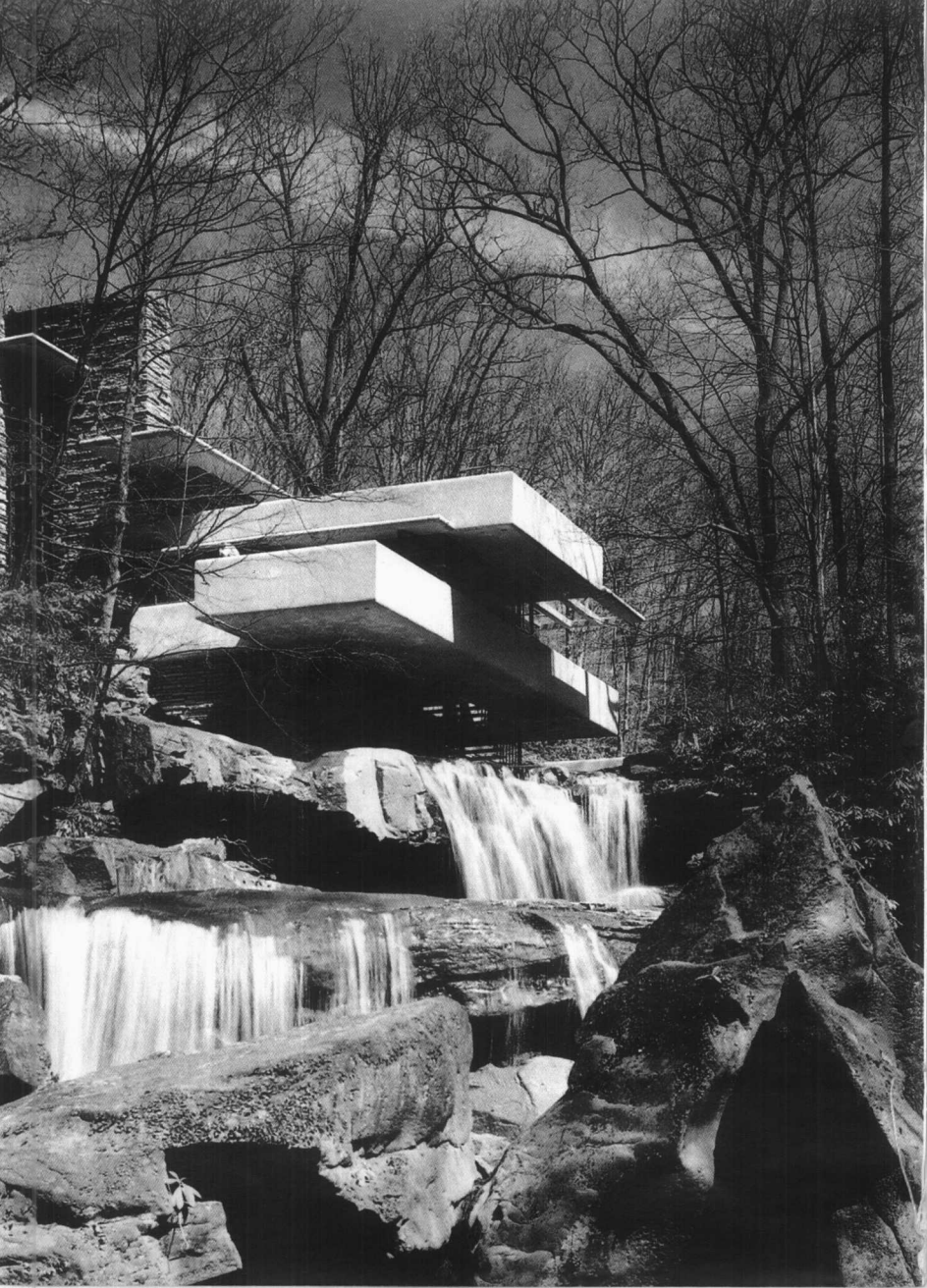
目 录

导论	9
图版	29
图版目录	30
平面图和剖面图	97

国外名建筑选析丛书

流水别墅

中国建筑工业出版社



国外名建筑选析丛书

流水别墅

[美] 埃兹拉·斯托勒 编
屠苏南 译

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字: 01-2001-0579 号

图书在版编目(CIP)数据

流水别墅 / (美) 斯托勒编; 屠苏南译.

- 北京: 中国建筑工业出版社, 2001.8

(国外名建筑选析丛书)

ISBN 7-112-04688-2

I. 流... II. ①斯... ②屠... III. 别墅—建筑设计
—简介—美国 IV. TU241.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第25905号

Copyright © 2000 Princeton Architectural Press

Translation Copyright © 2001 China Architecture & Building Press

本书经美国 Princeton Architectural Press 出版社

正式授权本社在中国翻译、出版、发行中文版

责任编辑: 张惠珍 董苏华

国外名建筑选析丛书

流水别墅

[美] 埃兹拉·斯托勒 编

屠苏南 译

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

新华书店经销

北京广厦京港图文有限公司制作

北京方嘉彩色印刷有限责任公司印刷

开本: 787 × 1092 毫米 1/32 印张: 3 1/4 字数: 88 千字

2001 年 10 月第一版 2001 年 10 月第一次印刷

定价: 20.00 元

ISBN 7-112-04688-2

TU · 4171 (10162)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

本社网址: <http://www.china-abp.com.cn>

网上书店: <http://www.china-building.com.cn>

目 录

导论	9
图版	29
图版目录	30
平面图和剖面图	97



塔里埃森、山坡、威斯康星、始建于1911年。1945年西北向景观。赖特想把塔里埃森作为吸引人的招牌：未来的顾客被邀请到这个建筑群，将他的建筑作为一个完全的生活方式来体验



弗兰克·劳埃德·赖特 由埃兹拉·斯托勒于 1945 年在威斯康星州麦迪逊第一唯一神教派会议室（1945-1951）摄制

Introduction

Neil Levine

FALLINGWATER IS SURELY the most photogenic private house built in the twentieth century, and probably the most photographed. Despite its remote location in the foothills of southwestern Pennsylvania's Appalachian Mountains, over 130,000 camera-wielding tourists visit it every year. Fallingwater's protean image can be found on everything from T-shirts and tote bags to calendars and coffee mugs in bookstores and gift shops around the country and throughout the world.

The photographic reproduction of the Kaufmann family's weekend retreat began even before the house was completely finished and occupied. In the late fall of 1937, Bill Hedrich shot the building for a special issue of *Architectural Forum* devoted to the recent work of its architect, Frank Lloyd Wright. The results, along with other photographs taken by John McAndrew and Luke Swank, formed the basis of a one-building exhibition at New York's Museum of Modern Art, organized by McAndrew, the museum's Curator of Architecture and Industrial Art, and held in early 1938. The Hedrich photographs,

导 论

尼尔·莱文

流水别墅肯定是建于20世纪的最上镜的、也许可能是被拍摄得最多的私人住宅。尽管它远在宾夕法尼亚州西南的阿巴拉契山脉脚下，每年都有超过13万挥动着照相机的游客访问它。流水别墅变化多姿的形象可在遍布全国乃至全世界的书店和礼品店的各种东西——从T恤衫和手提袋到日历和咖啡杯垫——上找到。

考夫曼一家周末闲居的照片的复制甚至开始于房子完全造好并使用之前。1937年秋末，比尔·海德里奇为该住宅的设计者弗兰克·劳埃德·赖特而发行的《建筑论坛》特刊拍摄了这座建筑。结果和由约翰·麦克安德鲁和卢克·斯万克拍摄的其他照片一起，成为纽约现代艺术博物馆一场单幢建筑展的基础，展览由主管建筑和工业艺术的馆长麦克安德鲁

particularly one taken from below the first falls, which was used for the cover of the exhibition catalog and as a gatefold in *Forum*, became iconic, establishing the building's image for nearly a third of a century.¹

It was only when the house became public (Edgar Kaufmann, Jr. ceded it to the Western Pennsylvania Conservancy in 1963) that other professional photographers were given the chance to revise how the building would be seen and understood. Ezra Stoller was the first, having been commissioned by Arthur Drexler, then director of MOMA's Department of Architecture and Design, to do a series of large color transparencies for an exhibition in November 1963 celebrating the opening of the house to the public. Among those who followed him have been Yukio Futagawa, Harold Corsini, Thomas Heinz, Christopher Little, Paul Rocheleau, and Robert Ruschak. It was difficult for many, especially at the beginning, to avoid certain angles and points of view that Hedrich had established as "right." It was easier, on the other hand, to define the character and meaning of the interior space, since it had hardly been furnished when Hedrich took his few, relatively unimpressive photographs of it in 1937. And it was also easier to portray a sense of the rich and complex interaction between building and landscape than was possible in the bleak, nearly winter conditions in which Hedrich worked. But that could also be a trap: our impressions of Fallingwater, more than almost any other building, depend on the seasons and change with them.

Sometimes a photographer has the luxury of choosing precisely when to shoot a subject. Other times the commission will be determined by a date of publication or, as in the case of Stoller's trip to Fallingwater in 1963, an upcoming exhibition. Although Drexler felt that Stoller's transparencies, taken in the early fall, displayed an "elegiac, luminous delicacy," Stoller himself was "dissatisfied" with the overly "obscuring and gaudy fall foliage" and the fact that there was

组织，举办于1938年初。海德里奇的照片，尤其是被用作展览目录封面和《论坛》杂志插页上的、从第一瀑布下拍摄的一张，成为一种标志，奠定了这座建筑的形象近三分之一世纪¹。

只是在这座住宅成为公共所有（小埃德加·考夫曼在1963年将它转让给西宾夕法尼亚保护委员会）之后，其他专业摄影师才有机会重新诠释对这座建筑的看法和理解。埃兹拉·斯托勒受当时纽约现代艺术博物馆建筑和设计部主任亚瑟·德雷克斯勒委托拍摄了一系列大幅彩色幻灯片，用于1963年11月庆祝这座住宅向公众开放的展览。紧随其后的人中有二川之夫、哈罗德·科尔西尼、托马斯·海因茨、克里斯托弗·利特尔、保罗·罗什莱奥和罗伯特·鲁舍克。对许多人来说，避开海德里奇已确立的“正确”观察角度和视点 是困难的，尤其是刚开始的时候。另一方面，由于1937年它几乎还未完工，海德里奇只拍摄了不多的几张，并且未给人留下什么印象的照片，所以确定室内空间的特征和意义相对容易些。描绘一种介于建筑和景观间丰富复杂之交互关系的 感觉，也要比海德里奇在荒凉得近似于冬季的情况下工作时更容易些。但这也可能成为一个陷阱：我们对流水别墅的印象几乎比任何其他建筑更为依赖与之相关的季节变化。

有时一个摄影师拍摄一个主题时有严格选择的大量可能性。有时委托会取决于出版日期，或者，就如斯托勒1963年去流水别墅的情况，是为了一个即将到来的展览。尽管德雷